

| ALAPSZABÁLY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ARTICLES OF ASSOCIATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| amely egységes szerkezetben tartalmazza az Alapszabály valamennyi módosításával hatályos szövegét. (A legutóbbi módosítások aláhúzással jelölve.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | restated version compiled in an unified text and containing all valid and effective terms and conditions of the Articles of Association. (The latest amandments are marked with underlined wording)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Preambulum</b><br/>(küldetés)</p> <p>A Bridge Budapest Egyesület az érték alapon és hosszú távon gondolkodó üzleti cselekvők mozgalma. Hiszünk abban, hogy az értékalapú üzleti kultúra katalizálásával versenyképesebbé, szerethetőbbé tesszük a környezetünket. Az Egyesület azért dolgozik, hogy minél több értékvezérelt vállalkozás fejlődjön és épüljön Magyarországon. Olyanok, amelyek folyamatosan tanulnak, fejlesztik magukat, és büszkék a tudásuk, a teljesítményük alapján elért eredményeikre, és egyre motiváltabbak abban, hogy exportáljanak. Ezeket a szereplőket kívánjuk támogatni, fejleszteni, eseményeket és tréningeket szervezni számukra, kommunikációs támogatást biztosítani nekik. Ezeket a szereplőket összefogjuk és együttműködésre ösztönözzük. A közösség tagja láthatóságot, összetartó közösséget, kapcsolati hálót, toborzási lehetőséget, képzést és fejlődési lehetőséget nyer azzal, hogy résztvesz az Egyesület tevékenységében, programjain. Ezen üzleti szereplőket össze kívánjuk kapcsolni a szintén tudás alapon, készségfejlesztéssel foglalkozó oktatási kezdeményezésekkel is, hogy együtt erősítsük az üzleti szféra és a civilszektor egymásratalálását, közös fejlődését, az egymástól való tanulás lehetőségét.</p> | <p><b>Preambulum</b><br/>(mission statement)</p> <p>The Bridge Budapest Association is a movement of value-driven and long-term business people. We believe with catalyzing the value-based business culture We can make our environment more competitive and lovable. The Association is working to develop and build more value-driven businesses in Hungary, who are constantly learning, developing, and proud of their knowledge, performance, and increasingly motivated to export. We want to support, develop, organize events and trainings for these persons and provide them with support of communication. We bring these persons together and encourage them to cooperate. Members of the community gain visibility, a cohesive community, connection network, recruitment opportunities, training and development opportunities by participating in the activities and programs of the Association. We intend to connect these business operators also with those educational initiatives who deal with skills development on knowledge basis, in order to support the business and civil sector's meeting, common development and the opportunity of learning from each other.</p> |
| <p><b>1. Az Egyesület adatai</b></p> <p>1.1 Az Egyesület magyar neve:</p> <p>Bridge Budapest Egyesület</p> <p>1.2 Az Egyesület angol neve:</p> <p>Bridge Budapest Association</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>1. Details of the Association</b></p> <p>1.1. The Hungarian name of the Association</p> <p>Bridge Budapest Egyesület</p> <p>1.2. The name of the Association in English:</p> <p>Bridge Budapest Association</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>2. Az Egyesület székhelye:</b></p> <p>1134 Budapest, Apály utca 3. VI. em. 4.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>2. Seat of the Association</b></p> <p>1134 Budapest, Apály utca 3. VI. em. 4.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>3. Az Egyesület céljai</b></p> <p>3.1. Az Egyesület alapító tagjainak a nagyközönség érdekében megvalósítandó non-profit jellegű céljai:</p> <p>a) tehetséges, de bármely okból hátrányos helyzetben lévő vagy szakmailag fejlődni vágyó, a nagyközönséghez tartozó természetes személyek, felsőoktatásban résztvevő diákok szakmai</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>3. Objectives of the Association</b></p> <p>3.1. The mission of the founders of the Association is the realization of the following purposes on a non-profit basis in the support of the public shall be:</p> <p>a) the support of such professional persons, students studying in higher education who belong to the public and have a talent, but are in disadvantaged social status for any reason or has the intention to</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

P-1

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>fejlődésének támogatása ösztöndíj-, illetve egyéb pénzügyileg támogatott szakmai gyakorlati-tanulmányi-, csereprogramok szervezésével ez Egyesület tagjainak felajánlásai, külső támogatók lehetőség szerinti bevonása alapján;</p> <p>b) az a) pontban meghatározott személyi kör ösztönzése szakmai sikerek megvalósítására, illetve szakterület fejlesztő tevékenységek kifejtése egyéb, a tagok által meghatározott tudományos-, kutató-, kulturális-, a bárki számára nyitva álló készségfejlesztő tréningek, pályázatok szponzor programok keretében;</p> <p>c) az Egyesület névválasztásán keresztül – Budapest Főváros Önkormányzata engedélyével – a Magyarországgal, illetve a Budapesttel azonosított, regionális tudományos és technikai, magas fokúan kreatív, de globálisan nem feltétlenül ismert tudás világszerte történő bemutatása és ezzel a tehetséges magyarok érdekképviselése, pozitív jövőképeknek előmozdítása hazai és nemzetközi szinten is;</p> <p>d) a nemzetközi nagyközönség figyelmének felkeltése azzal, hogy az Egyesület a budapesti, illetve a magyar szakterületükön tehetséges fiatalok, illetve vezetők tevékenységét, eredményeit kiemeli, népszerűsíti a nemzetközi szférában, amely várhatóan számukra további szakmai, tudományos fejlődési lehetőségek globális megnyílását eredményezi;</p> <p>e) a készségfejlesztéshez kapcsolódó, a gyerekek jövőjével foglalkozó, innovatív és tudásalapú piaci, civil, tudományos, és oktatási szereplők (természetes- és jogi személyek egyaránt) összefogása és együttműködésre, felelősségvállalásra ösztönzése, ezen személyi kör gondolatformáló közösséggé válásának ösztönzése, láthatóvá tétele, fejlesztése és támogatása különböző kreatív szakmai-, gyakorlati-, készségfejlesztő tréningek, pályázatok, programok által és/vagy az Egyesület tagjainak felajánlásai, külső támogatók bevonása alapján (így különösen, de nem kizárólagosan az „Edisonplatform” kezdeményezés által). Az Egyesület célja továbbá olyan innovatív és jövőbarát kezdeményezések, jó gyakorlatok összegyűjtése és a nagyközönség számára azok gyakorlati alkalmazására való ösztönzése, melyek fejlesztik mind az e pontban meghatározott személyi kört, mind a gyermekeket (iskolásokat, óvodásokat), mind a szülőket, és amely társadalmi összefogást, közös gondolkozást, a gyermekek és a jövő generációi számára egy érték-és tudásalapú oktatást, munkahelyeket és jövőt eredményez;</p> <p>f) az Egyesület fenti célja előmozdítása érdekében civil szervezetek számára nyújtandó adományok</p> | <p>develop professionally with scholarships, as well as other financially supported professional training-, study-, exchange programmes based on the proposals of the members of the Association and the potential involvement of non-member sponsors;</p> <p>b) the motivation of the above in point a) outlined persons to achieve further professional success, as well as the performance of activities to develop a professional area in the scope of scientific research, cultural, skill development courses, tenders, sponsorship programmes, which shall be available to anyone from the public;</p> <p>c) through the name choice of the Association – upon the consent of the Municipality of Budapest – the introduction into the international sphere of the regional scientific and technical, highly creative knowledge which is not necessarily known globally and through this the representation of the talented Hungarians, furtherance of their positive future locally and internationally;</p> <p>d) the attraction of the attention of the international public through showing off, popularization of the activities, results of the talented youngsters and leaders operating from Budapest, as well as from any part of Hungary, which activity shall realize further professional, scientific development opportunities globally;</p> <p>e) holding together and inspiring the innovative knowledge-based civil, market, scientific and educational actors (both natural and legal persons), and developing skills and supporting these persons through various creative, professional, practical trainings, applications, programs and/or on the basis of the offers from the members of the Association, involving external sponsors (especially, but not exclusively, through the “Edisonplatform” initiative). Furthermore, bringing together innovative and future-friendly initiatives, collecting good practices and inspiring the general public to apply these practices, which develop both the personalities defined in this point and children (schoolchildren, kindergarteners) and parents, and which promote social cohesion and common thinking, value and knowledge-based education, jobs for children and future generations;</p> <p>f) organizing and distributing donations to civil organizations in order to promote the above goal of</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>szervezése és juttatása, adományozási tevékenység végzése.</p> <p>3.2 A célok megvalósítása érdekében az Egyesület által non-profit jelleggel kifejtett tevékenységek:</p> <p>a) rendszeres kapcsolattartás a tagokkal, érdeklődő potenciális tagokkal, illetve a nagyközönséggel,</p> <p>b) a nagyközönség tájékoztatása a soron következő tagok vagy a külső támogatók által felajánlott, bárki számára nyitva álló ösztöndíj, csere-, oktatási-, kulturális-, tanulmányi-, szponzor programokról valamint az adott szakterülethez kapcsolódó, az Egyesület által szervezett non-profit szakmai közösségfejlesztő eseményekről, rendezvényekről és mindezen programokon való részvétel ösztönzése, lebonyolítása, segítségnyújtás (ideértve a program tartama alatt a támogatott személyek szállás- és utazási költségei megtérítésében való segítség nyújtását is);</p> <p>c) potenciálisan tehetséges, de bármilyen szempontból hátrányos helyzetű, vagy eddig szakmailag fejlődni nem tudó, de fejlődni vágyó, szakmai nagyközönséghez tartozó személyek, felsőoktatásban résztvevő diákok felkutatása, és az Egyesület céljainak saját fejlődésük érdekében való megismertetése;</p> <p>d) az Egyesület alapító tagjai között nem szereplő, de az Egyesület által potenciális tagnak tekintett vállalkozások, természetes személyek Egyesületbe való meghívása az Egyesület 3.1. pontban leírt céljainak hatékonyabb megvalósítására.</p> <p>3.3. Az Egyesületi tagság nem feltétele az Egyesület tagjai, illetve bevont külső támogatók által a nagyközönségnek nyújtott 3.1. és 3.2. pontban meghatározott támogatásokban való részvételnek.</p> <p>3.4. <u>Az Egyesület a – fentiekben meghatározott, 3.1. és 3.2. pontja szerinti tevékenységi körében az alábbi közfeladatokhoz kapcsolódóan közhasznú tevékenységet folytat:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <u>nevelés és oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés (a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. törvény 4. § 14a. pont j) alpontja);</u></li> <li>– <u>kulturális tevékenység (Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 13. § (1) bekezdés 7. pontja).</u></li> </ul> <p>Az Egyesület közhasznú tevékenységének célja tehetséges fiatalok és vezetők szakmai fejlődésének támogatása.</p> | <p>the Association, performing donation distribution activities.</p> <p>3.2. The non-profit activities performed by the Association in order to realize the mission thereof:</p> <p>a) regular communication with the members, the potential members and the public;</p> <p>b) notification of the public on the next available scholarships, exchange-, study-, cultural-, training-, sponsorship programmes offered by the members or the potentially involved non-member sponsors and available to anyone as well as notification on non-profit events organized by the Association for professional and community development and the encouragement of participation on all the above programmes (including the reimbursement of accommodation and travel costs of the supported taken during the programme of the stay) as well as the performance,</p> <p>c) searching for such talented natural persons, students in higher education of the public who are disadvantaged for any reason or has not had the chance for professional development yet, but has the intention to develop and the sharing of the ideas, mission of the Association with them,</p> <p>d) the invitation of such potential companies, natural persons who are not founders of the Association to be members thereof in order to realize the targets outlined in point 3.1. more effectively.</p> <p>3.3. The membership in the Association is not a condition of the participation in the programmes defined in point 3.1. and 3.2. and offered to the public by the members or the potentially involved non-member sponsors.</p> <p>3.4. <u>The Association within its scope of activities defined above in point 3.1. and 3.2. perform public benefit activity related to the following public functions</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <u>education and training, skills development, dissemination of knowledge (Point j) of Subsection 14a. of Section 4 of Act CXCV of 2011 on national and public education);</u></li> <li>– <u>cultural activity (Point 7. of Subsection 1 of Section 13 of Act CLXXXIX of 2011 on Local Governments in Hungary).</u></li> </ul> <p>The goal of the public benefit activity of the Association is to support the development of professional skills of gifted youngsters and leaders.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

P.T

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Az Egyesület nem zárja ki, hogy tagjain kívül más is részesüljön az Egyesület közhasznú szolgáltatásaiból.</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><u>The Association does not exclude that other than its members may benefit from the public activities of the Association.</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>4. Az Egyesület tagsága, a tagság keletkezése, megszűnése</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>4. Membership of the Association, the formation and termination of membership</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>4.1. Az Egyesület természetes személy alapító tagjai, valamint tevékenységük célja, és alapítóik szándéka szerint a jogi személy alapító tagjai az őket törvény alapján megillető egyesületi jog alapján hozzák létre és működtetik az Egyesületet. Az Egyesület tagja lehet az a:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>4.1. The natural person founders, as well as the founders with legal personality in line with their scope of economic activity and intention of the founders establish and operate the Association based on their statutory right on freedom of Association. Member of the Association shall be:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- természetes személy, aki az Egyesület célkitűzéseinek, tevékenységeinek sikeres megvalósításában és a magyar nagyközönséghez tartozók szakmai, tudományos fejlődésében non-profit alapon szerepet kíván vállalni;</li> <li>- jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság vagy szervezet, amely az Egyesület célkitűzéseinek, tevékenységeinek sikeres megvalósításában a magyar nagyközönséghez tartozók szakmai, tudományos fejlődésében non-profit alapon szerepet kíván vállalni.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- any natural person who intends to have a role in the successful realization of the purposes and activities of the Association and in the support of the professional, scientific development of the Hungarian public on non-profit basis,</li> <li>- legal person, business or other Association without legal personality who intends to have a role in the successful realization of the purposes and the activities of the Association and in the support of the professional, scientific development of the Hungarian public on a non-profit base.</li> </ul> |
| <p>4.1.1. Az alapító tagok jogállása:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>4.1.1. Status of the founding members:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Az alapító tag jogosult a közgyűlésen részt venni, szavazati jogát gyakorolni, a közgyűlés rendjének megfelelően felszólalni, kérdéseket feltenni, javaslatokat és észrevételeket tenni. Az alapító tagokat személyenként 20 szavazati jog illeti meg.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>The founding member is entitled to participate in the Members' meeting, exercise the right to vote, speak, ask a question, make suggestions and comments in accordance with the Members' meeting.<br/>The founding members shall have 20 votes each.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Azok a 4.1. pontban meghatározott személyek, amelyek megfelelnek az Egyesület célkitűzéseinek, az Egyesület alapító tagjává választhatók – egy tag ajánlásával. A tagfelvétel ügyében az Ügyvezető dönt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>The persons defined in section 4.1. who comply with the purposes of the Association shall be elected to become founding member – upon the recommendation of a member – by the Chief Executive Officer.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>4.2. Különleges jogállású tagok:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>4.2. Special members:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>az Egyesület különleges jogállású tagjai a pártoló tagok és a tiszteletbeli alapítói tagok.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Special members of the Association are the supporting members and the honorary founding members.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>4.2.1. Pártoló tagok:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>4.2.1. Supporting members</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Az Egyesület pártoló tagja lehet minden olyan természetes, jogi személy, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, amely az Egyesület tevékenységét vagyoni hozzájárulással, vagy egyéb személyes közreműködéssel támogatja. A pártoló tag felvételéről az Ügyvezető dönt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Supporting member of the Association shall be natural or legal person or any Association without legal personality which supports the activity of the Association with financial contribution or other personal contribution. The admission of a supporting member shall be decided by the Chief Executive Officer.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>A Pártoló tag jogosult a közgyűlésen részt venni, szavazati jogát gyakorolni, a közgyűlés rendjének megfelelően felszólalni, kérdéseket feltenni,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>The sponsoring member is entitled to participate in the Members' meeting, exercise the right to vote, speak, ask a question, make suggestions and comments in</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>javaslatokat és észrevételeket tenni. A pártoló tagokat személyenként 5 szavazati jog illeti meg.</p> <p><b>4.2.2. Tiszteletbeli alapító tagok</b></p> <p>Az Egyesület Tiszteletbeli alapító tagjai lehetnek azok a személyek és cégek, akik az Egyesület alapításakor személyes történetükkel, anyagi és működtetési szerepvállalásukkal hozzájárultak ahhoz, hogy az Egyesület megkezdhesse és megvalósíthassa a küldetését. A Tiszteletbeli alapító tag nem vállal további anyagi kötelezettséget a működtetéshez, de vállalhat, és személyes történetével továbbra is meghatározó szereplője lehet a küldetés terjedésének.</p> <p>A Tiszteletbeli tag jogosult a közgyűlésen részt venni, szavazati jogát gyakorolni, a közgyűlés rendjének megfelelően felszólalni, kérdéseket feltenni, javaslatokat és észrevételeket tenni. A Tiszteletbeli alapító tagokat személyenként 1 szavazati jog illeti meg.</p> <p>4.3. Az Egyesületi tagság megszűnik a tag halálával, kilépésével, jogutóddal vagy jogutód nélküli megszűnésével, valamint az éves tagdíj megfizetésének elmulasztása esetén, ha a tag az adott évi, reá irányadó tagdíjat legkésőbb az adott évet megelőző év végéig (december 31.) nem fizeti meg. A tagdíj megfizetésének elmulasztása a tagsági viszony megszűnését vonja maga után.</p> <p>4.4 A kilépést írásban kell közölni az Egyesület valamelyik tisztségviselőjével. A kilépés az erre vonatkozó, igazolható módon megtett nyilatkozat kézhezvételétől hatályos.</p> | <p>accordance with the Members' meeting. The sponsoring members shall have 5 votes each.</p> <p><b>4.2.2 Honorary founding members</b></p> <p>Honorary founding members of the Association shall be those persons and companies who contribute with their personal history, financial and operational role in order to the Association can begin and fulfill its mission. The honorary founding member does not assume any additional financial responsibility for the operation, but can assume, and with its personal history, It can continue to be a decisive player in the spread of the mission.</p> <p>The honorary founding member is entitled to participate in the Members' meeting, exercise the right to vote, speak, ask a question, make suggestions and comments in accordance with the Members' meeting. The honorary founding members shall have 1 votes each.</p> <p>4.3. The membership terminates upon death, secession of the member, legal succession or termination without legal successor and as a result of non-payment of the membership fee by the member if it is not paid by the end of the preceding year (31st of December), the latest. The non-payment may result in the termination of the membership.</p> <p>4.4. In case of secession, the secession must be communicated in writing with one of the office-holders of the Association. The secession to be executed in a verifiable way shall be effective from the date of receipt.</p> |
| <p><b>5. A tagok jogai és kötelezettségei</b></p> <p>5.1. Az Egyesület természetes személy tagjai jogukat kizárólag személyesen vagy szabályszerűen meghatalmazott személy útján gyakorolhatják. Az Egyesület jogi személy tagjai jogukat törvényes képviselőjük vagy szabályszerűen meghatalmazott személy útján gyakorolhatják.</p> <p>5.2 Az Egyesület <u>tagja</u> választhat, illetve választható az Egyesület szerveibe, illetve tisztségeire.</p> <p>Az Egyesület tagjait tagdíjfizetési kötelezettség terheli. Az Egyesült tagjai emellett kötelesek az Egyesület kitűzött, és a jelen Alapszabály 3. pontjában meghatározott céljainak megvalósítása érdekében tevékenykedni.</p> <p>Az Egyesület tagjaival szemben jogszabályt, az alapszabályt vagy az egyesületi határozatot sértő vagy az Egyesület céljával összeegyeztetetlen tagi magatartás esetén – a tagdíjfizetési kötelezettség elmulasztásának jelen Alapszabályban meghatározott</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>5. The rights and obligation of members</b></p> <p>5.1. The natural person members of the Association can exercise their rights only in person or via an authorised proxy. The legal person members of the Association can exercise their rights through the legal representatives or via an authorised proxy.</p> <p>5.2. The member of the Association may elect, respectively may be elected into the Association, and the offices of Association.</p> <p>The Members of the Association are obliged to pay Membership fee. The Members of the Association are obliged to support the fulfilment of the aims of the Association.</p> <p>The Members of the Association may not be excluded because of breach of the law, the regulations of the present Articles of Association, decisions of the Association or any practice which is incompatible with the aims of the Association – not including the</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>következményeit ide nem értve – szankció, így a kizárás alkalmazását mellőzi.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>consequences of the non-payment of the annual membership fee, defined in the present Articles of Association.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>6. Az Egyesület Közgyűlése</b></p> <p>6.1. Az Egyesület döntéshozó szerve a tagok összessége (Közgyűlés).</p> <p>6.2. Az Egyesület Közgyűlését szükség szerint, de legalább évenként egyszer össze kell hívni. A Közgyűlést össze kell hívni akkor is, ha azt a bíróság elrendeli, vagy ha azt az Egyesület tagjainak legalább 1/10-e az ok és a cél megjelölésével kéri. A Közgyűlést az Ügyvezető hívja össze. <u>A Közgyűlés ülései nyilvánosak, amely nyilvánosság jogszabályban meghatározott esetekben korlátozható.</u></p> <p>6.3. A Közgyűlésre a tagokat a helyszín, az időpont és a napirend közlésével kell meghívni. A Közgyűlés helyszíne az Egyesület székhelye vagy a meghívóban megjelölt hely. A meghívóban a napirendet a tagi álláspont kialakításához szükséges részletességgel kell rögzíteni. A meghívók elküldése és a Közgyűlés napja között legalább 15 naptári napnak el kell telnie. A napirend a Közgyűlési meghívó kiküldését követően utólag is kiegészíthető, illetőleg módosítható. A kiegészített vagy módosított napirendet haladéktalanul, de legkésőbb a Közgyűlést megelőző 5 nappal el kell küldeni a tagoknak. A kiegészített napirend megküldésére egybekben a Közgyűlési meghívó kiküldésére vonatkozó szabályokat kell megfelelően alkalmazni. Amennyiben a napirend nem került az összehívó által kiegészítésre vagy módosításra, vagy a tagokat a kiegészítésről, illetőleg a módosításról kellő időben nem értesítették, a meghívóban nem szereplő napirendi pont a Közgyűlésen csak akkor vethető fel, ha azon a részvételre jogosult tagok legalább háromnegyede jelen van, és a napirend felvételét egyhangúlag elfogadják. A meghívók elektronikus hírközlő eszközzel való elküldését is hatályosnak kell tekinteni.</p> <p><u>A közgyűlési meghívót az Egyesület székhelyén és honlapján nyilvánosságra kell hozni.</u></p> <p>A Közgyűlésen jegyzőkönyvet kell készíteni. A Közgyűlésen a jelenlévők számbavételét és a Közgyűlés határozatképességének megállapítását követően a tagok egyszerű szótöbbséggel levezető elnököt, jegyzőkönyvvezetőt és egy jegyzőkönyvhiteltest választanak. A Közgyűlés a meghívóban közölt napirendi pontokat sorrendben tárgyalja és a határozati javaslat ismertetését követően dönt. A határozatokat a levezető elnök nyomban kihirdeti. <u>A közgyűlési jegyzőkönyvnek tartalmaznia kell a döntés tartalmát, időpontját és hatályát, valamint a döntést támogatók és ellenzők számarányát, illetve</u></p> | <p><b>6. The Members' meeting of the Association</b></p> <p>6.1. The deciding body of the Association is the aggregate of the members (Members' meeting).</p> <p>6.2. The Members' meeting of the Association shall be summoned when needed, but in any case at least once a year. It must be summoned also if it is ordered so by the court, or requested by 1/10th of the members of the Association with indication of the reason and the purpose. The Members' meeting shall be convened by the Chief Executive Officer. <u>The Members' meeting are open to the public, which may be restricted in cases specified in law.</u></p> <p>6.3. The members must be invited by the communicating and the indicating of the location, date and agenda. The Members' meeting shall be held at the seat of the association or at any place defined in the invitation. The agenda shall be defined in such way so as the members can consider it beforehand. 15 days must be between the day of the Members' meeting and the sending out of the invitations. The electronic communication via a device must also be considered effective. The agenda may be modified or completed after the invitation is sent to the members. The modified or completed agenda shall be sent to the members 5 days prior to the Members' meeting, the latest. For the delivery of the modified agenda otherwise the regulations for the delivery of the invitation shall apply accordingly. Provided that the agenda is not modified or the modified or completed agenda is not sent to the members in due time, the Members' meeting is only entitled to negotiate these, if three quarters of the members with right to participate are present at the Members' meeting and everyone agrees with the modification or completion.</p> <p><u>The invitation to the Members' meeting shall be published at the registered office and on the website of the Association.</u></p> <p>The Members' meeting shall be recorded to minutes. After encountering the present members and the establishment of the quorum the chairman of the Members' meeting, the keeper of the minutes and oneattesting member shall be appointed by simple majority of the present members. The Members's meeting discusses the points of the Agenda and makes the relevant decisions after the proposal for the decision. The decisions are simultaneously announced by the chairman of the Members's meeting. <u>The Minutes of the Members' meeting shall contain the content, date and scope of the decision of the</u></p> |

ha lehetséges, személyét. A Közgyűlési jegyzőkönyv tartalmazza a tagok számba vételét, a napirendi pontokat és határozati javaslatokat, a szavazás eredményét és a Közgyűlési határozatokat.

6.4. Az Egyesület Közgyűlésén minden tag rendelkezik kérdés-feltevési, tanácskozási, illetve – a státusuknak megfelelő mértékű – szavazati joggal a Közgyűlés döntéshozatala során.

6.5. A Közgyűlés határozatképes, ha azon a szavazásra jogosult tagok több mint fele jelen van, és ők a leadható szavazatok több mint 50%-át képviselik. Ha a Közgyűlés ülése nem határozatképes, megismételt Közgyűlést kell tartani. A megismételt ülés a határozatképtelen ülést követő későbbi időpontra, az eredetivel azonos napirenddel hívható össze. A megismételt Közgyűlés az eredeti Közgyűlés napján is megtartható, amennyiben a tagokat a Közgyűlési meghívóban erről kifejezetten tájékoztatták, és amennyiben a tagok a Közgyűlés időpontjáról igazolható módon a Közgyűlés napját megelőző legalább 15 nappal értesültek, és a meghívó tartalmazza azt a felhívást, miszerint a tagok jogaikat meghatalmazott útján is gyakorolhatják. A megismételt ülés a megjelent tagok számától függetlenül határozatképes az eredeti napirendi pontok tekintetében, amennyiben a meghívó kifejezetten utalt a Közgyűlés megismételt jellegére és a távolmaradás jogkövetkezményeire.

6.6. A Közgyűlés határozatait – jogszabályban meghatározott kivételekkel – a jelenlévők szavazatainak egyszerű szótöbbségével, nyílt szavazással hozza. A Közgyűlés a tisztségviselőket titkos szavazással választja meg.

6.7. Kizárólag a Közgyűlés hatáskörébe tartozik az Egyesület tisztségviselőjének, az Egyesület felügyelőbizottsági tagjainak megválasztása, visszahívása, az Egyesület éves költségvetésének, továbbá az Egyesület éves beszámolójának és közhasznúsági mellékletének elfogadása, az alapszabály megállapítása, módosítása, valamint az Egyesület más Egyesülettel való egyesülésének, szétválásának, vagy feloszlásának a kimondása.

6.8. A Közgyűlés rendes ülés tartása nélkül, elektronikusan, azaz – írásban emeli-ben lebonyolított – távszavazással, vagy olyan elektronikus hírközlő eszközök közvetítésével tartott ülésen, ahol a tagok azonosítása és a tagok közötti kölcsönös és korlátozásmentes kommunikáció biztosított (eltérő előzetes tájékoztatás hiányában Skype vagy más alkalmas eszköz útján lebonyolított videohívás) is hozhat döntést a Közgyűlés hatáskörébe tartozó

Members' meeting, as well as the number – and the person, if possible – of supporters and opponents of the decision. The Minutes contains the encountering of the members, the agenda and the proposals, the voting and the decisions of the Members' meeting.

6.4. While all member have the right to pose questions and participate in the consultation during the Members' meeting of the Association, and– including the founding members – shall vote in accordance with their status during the decision making process of the Members' meeting.

6.5. The Members' meeting shall have quorum if more than half of the members with voting rights are present and they represent more than 50% of the voting rights. If the Members' meeting have no quorum, the Members' meeting has to be repeated. The repeated Members' meeting shall be summoned for a date later than the date of the Members' meeting with no quorum with the same agenda. The repeated Members' meeting may be held on the same day provided that the members were expressly informed of this in the invitation, and they were verifiably informed of the date of the Members's meeting 15 days prior to such a date with the notification that they might be represented via due proxies. The repeated Members' meeting has quorum irrespective of the members present concerning the original items on the agenda if the invitation expressly refers to the repeated form of the Members' meeting and the legal consequences of absence.

6.6. The Members' meeting shall adopt any decision with simple majority of the votes of the members present – except for those decisions, which requires qualified majority according to the law –, by way of open voting. The Members' meeting shall elect the office holders in a secret voting.

6.7. The Members' meeting has exclusive competence to elect, recall the office-holders and the members of the supervisory board of the Association; to accept the annual fiscal policy, furthermore the annual financial report and the public benefit annex, to approve and amend the articles of Association, as well as to decide on a merger with another Association, on the demerger or the winding-up.

6.8. The Members' meeting shall make decisions in the lack of ordinary meeting electronically – via email – distance voting or via such electronic telecommunications equipment which makes the conversation and the dispute between the Members mutual and indefinitely possible and allows to identify the participating members (in lack of prior notice via Skype, or any other suitable device videocall) on any questions to be decided with public voting which

bármely nyílt szavazással eldöntendő kérdés tekintetében, amennyiben az Ügyvezető elrendeli.

A Távszavazás menete: A tagokhoz címzett, elektronikusan megküldött konkrét határozattervezetet tartalmazó email-ben az Ügyvezető felhívja a tagokat, hogy elektronikus úton igennel vagy nemmel szavazzanak az ott megjelölt konkrét határidőben. A szavazatok összesítését az Ügyvezető végzi minden tag szavazatának beérkezését követően, aki megküldi a tagoknak az írásba foglalt – meghozott határozatokat tartalmazva a szavazati arányokat elektronikus úton, email-ben. A határozat meghozatalának időpontja az utolsó szavazásra jogosult tag szavazatának beérkezésének napja.

Az elektronikus hírközlő eszközök közvetítésével tartott ülésezés menete: A tagokhoz címzett, elektronikusan megküldött email-ben az Egyesület Ügyvezetője tájékoztatja a tagokat az elektronikus hírközlő eszközök közvetítésével tartott ülés pontos időpontjáról. Az elektronikus hírközlő eszköz közvetítésével tartott ülésen elhangzottakat és a meghozott határozatokat úgy kell rögzíteni, hogy azok utóbb is ellenőrizhetőek legyenek. Ha a döntéshozó szerv ülésén hozott határozatot be kell nyújtani a nyilvántartó bírósághoz, jegyzőkönyvet kell készíteni, amelyet az Ügyvezető aláírásával hitelesít.

6.9. A közgyűlési határozatokat a levezető elnök a Közgyűlésen szóban kihirdeti és az érintett tag(ok)al a határozat meghozatalát követő 8 napon belül írásban, igazolható módon is közli, a határozatnak az Egyesület honlapján történő közzétételével egyidejűleg.

6.10. Amennyiben a Közgyűlés döntéseit elektronikus úton megtartott ülésen vagy ülés tartása nélkül (írásbeli döntéshozatallal) hozza, akkor a határozathozatalra vonatkozó adatokat is nyilvánosságra kell hozni a fenti 6.9. pontban írt módon.

## **7. Az Egyesület tisztségviselője**

7.1. Az Egyesület tisztségviselőjét, vagyis az Ügyvezetőt az Egyesület Közgyűlése titkos szavazással választja, öt év határozott időtartamra.

Az Egyesület vezető tisztségviselőjévé az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló törvény 39.§-ában meghatározott személy nem választható. Az Egyesület vezető tisztségviselője továbbá csak olyan személy lehet, aki megfelel a Ptk. 3:22.§-ában foglalt feltételeknek, és vele szemben nem állnak fenn az ott meghatározott kizáró okok.

belong to the competence of the Members' meeting if ordered by the Chief Executive Officer.

The method of the distance voting: The electronically sent resolutions shall be forwarded to the members upon defining the exact deadline for the electronic yes or no voting by the Chief Executive Officer. The counting of the votes shall be performed by the Chief Executive Officer after the arrival of the votes In 3 days from the counting of the votes the Chief Executive Officer shall forward the written resolutions showing the voting ratio electronically in email for the members. The date acceptance of the resolutions shall be the date when the last vote is made.

The method of keeping the Members' Meeting through electronic telecommunications equipment: The electronically sent mail shall be forwarded to the members upon defining the exact date, time and equipment of the Members's meeting via electronic telecommunications equipment by the Chief Executive Officer. The Members's meeting shall be recorded in such way that the decisions and what has been said may be recalled and checked later as well. Provided that that the decision shall be submitted to the court a minutes shall also be prepared and attested by the signature of the Chief Executive Officer.

6.9. The decisions shall be announced orally at the Members' Meeting and communicated to the member(s) concerned in writing within 8 days of the decision being made, at the same time as the resolution is published on the Association's website.

6.10. If the Members' Meeting makes its decisions electronically at a meeting or without holding meeting (by written decision-making), then the data relating to the decision-making shall be made public in accordance with the point 6.9.

## **7. The Office-holder of the Association**

7.1. The office-holder is elected by the Members' meeting via secret voting for five years definite period.

Such person, who is incompatible with the regulations of Section 39 of act on the supporting and operation of civil society organizations may not be appointed to the office-holder of the Association. Furthermore only such person may be appointed to the office holder of the Association, who is incompatible with the regulations of the Section 22 of Book 3 of the Code civil and against whom there is no legal disqualification in accordance with the regulations therein.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>7.2. Az Egyesület tisztségviselője az Ügyvezető. Az Egyesület Ügyvezetője Pistyur Veronika.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>7.2. The office-holder of the Association is the Chief Executive Officer. The Chief Executive Officer is Veronika Pistyur.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>7.3. Az Ügyvezető</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>7.3 The Chief Executive Officer</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>7.3.1. Az Ügyvezető – a Közgyűlés felé való beszámolási és tájékoztatási kötelezettség mellett – jogosult az Egyesületet terhelő kötelezettségek és azt illető jogok vállalásáról dönteni, kezeli az Egyesület vagyonát, irányítja az Egyesület gazdálkodását és működését. Két Közgyűlés közötti időben az Ügyvezető dönt minden olyan kérdésben, amely nem tartozik kizárólag a Közgyűlés hatáskörébe, és amelyet az Ügyvezető hatáskörébe von.</p>                                                                                                     | <p>7.3.1 The Chief Executive Officer - with reporting and information obligations to the Members' meeting – is entitled to the obligations and rights of the Association, manage the assets of the Association, direct the management and operation of the Association. Between two Members' meeting, the Chief Executive Director shall decide on any matter which does not fall within the exclusive competence of the Members' meeting and which falls within the competence of the Chief Executive Director.</p>                                                       |
| <p>7.3.2. Az Ügyvezető az Egyesület napi ügyintézése során jogosult az Egyesület képviseletére és nevében jognyilatkozat tételre harmadik személyekkel szemben, azzal a céllal, hogy az Egyesület gazdaságos működését, eszközei hatékony felhasználását elősegítse, az ehhez szükséges feltételeket megteremtse, valamint a házipénztár ellenőrzését hatékonyan ellássa.</p>                                                                                                                                                                                | <p>7.3.2 In the daily administration of the Association the Chief Executive Officer is entitled to represent the Association, on behalf of third parties so as to promote the economic operation of the Association, the efficient use of its assets, and create the necessary conditions for this, and effectively control the petty cash.</p>                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>7.3.3. Az Ügyvezető önállóan jogosult az Egyesület képviseletére.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>7.3.3. The Chief Executive Officer is entitled to represent the Association independently.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>7.3.4. Az Egyesület Ügyvezetője jogosult az Egyesületet a bankszámláit vezető bank, hitelintézet előtt teljes jogkörrel képviselni a bankszámlával kapcsolatosan.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>7.3.4. In connection with the bank account the Chief Executive Officer is entitled to represent the Association with full authority in front of the bank who is managing the bank accounts, or in front of the loan bank.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>7.3.5. Az Ügyvezető jogosult meghatalmazást adni az Egyesület munkavállalójának az Egyesület bankszámlája feletti rendelkezésre kizárólag arra az esetre, ha az ügyvezető tartósan, 30 (harminc) napon túl akadályoztatva van feladatai ellátásában.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>7.3.5. The Chief Executive Officer is entitled to give a power of attorney to an employee of the Association over the bank account only in the event that the Chief Executive Officer is permanently prevented from her duties more than 30 (thirty) days.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>7.3.6. Az Ügyvezető tevékenységének támogatására 5 főből álló, az Egyesület Preambulumában megfogalmazott küldetésének teljesítését segítő tanácsadó testületet, Küldetésbizottságot (Mission Committee) hozhat létre. A Küldetésbizottság feladata a Preambulumban rögzített célkitűzésekkel kapcsolatos tanácsadás és igény szerinti konzultáció biztosítása az Ügyvezető számára. A Küldetésbizottság tagjainak nincs utasítási, vagy ellenőrzési joga az Ügyvezető felett, és pénzügyi kötelezettséget sem vállalnak az Egyesület működtetéséhez.</p> | <p>7.3.6. To support the Chief Executive Officer's activities, the Chief Executive Officer may create a Mission Committee of 5 persons to assist in the mission-completing of the Association as defined in the Preamble. The Mission Committee shall provide to the Chief Executive Officer with advice and on-demand consultation on the objectives defined in the Preamble. Member of the Mission Committee do not have any right of instruction or control over the Chief Executive Officer, nor do they make any financial commitment to operate the Association.</p> |
| <p>A Küldetésbizottság tagjait az Ügyvezető szabadon választja meg egy éves határozott időre.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>Members of the Mission Committee are freely elected by the Chief Executive Officer for one year definite period.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><u>7.3.7. Az Ügyvezető a döntéseit az érintett tagokkal a döntés meghozatalát követő 8 napon belül írásban,</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><u>7.3.7. The decisions of the Chief Executive Officer communicated to the members concerned in writing within 8 days of the decision being made, at the same</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

igazolható módon is közli, a döntéseknek az Egyesület honlapján történő közzétételével egyidejűleg.

## **8. Az Egyesület Felügyelőbizottsága**

8.1. A Felügyelőbizottság feladata az Egyesület alapszabályban rögzített tevékenységének, gazdálkodásának folyamatos ellenőrzése és a közhasznú tevékenység felügyelete. Működéséért a Közgyűlésnek felel.

8.2. A Felügyelőbizottság 3 (három) tagból áll. A Felügyelőbizottság tagjait 2 (kettő) éves időtartamra a Közgyűlés választja meg. A Felügyelőbizottság elnökét a Közgyűlés által megválasztott felügyelőbizottsági tagok közül választják meg.

8.3. Nem lehet a Felügyelőbizottság tagja, akivel szemben a Ptk. 3:22. § és 3:26. §-ában meghatározott kizáró okok fennállnak.

Továbbá nem lehet a Felügyelőbizottság elnöke vagy tagja, illetve könyvvizsgálója az a személy, aki

- a döntéshozó vagy ügyvezető szerv elnöke vagy tagja,
- az Egyesülettel a megbízatásán kívül más tevékenység kifejtésére irányuló munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban áll, ha jogszabály másképp nem rendelkezik,
- az Egyesület cél szerinti juttatásából részesül – kivéve a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzügyi szolgáltatásokat, és a társadalmi szervezet által tagjának a tagsági viszony alapján nyújtott, létesítő okiratnak megfelelő cél szerinti juttatást -, illetve
- a fentiekben meghatározott személyek hozzátartozója.

A közhasznú szervezet megszűnését követő három évig nem lehet más közhasznú szervezet felügyelő bizottságának tagja vagy elnöke az a személy, aki olyan közhasznú szervezetnél töltött be – annak megszűnését megelőző két évben legalább egy év – vezető tisztséget;

- amely jogutód nélkül szűnt meg úgy, hogy az állami adó- és vámhatóságnál nyilvántartott adó- és vámtartozását nem egyenlítette ki;
- amellyel szemben az állami adó- és vámhatóság jelentős összegű adóhiányt tárt fel;
- amellyel szemben az állami adó- és vámhatóság üzletlezárás intézkedést alkalmazott, vagy üzletlezárást helyettesítő bírságot szabott ki;
- amelynek adószámát az állami adó- és vámhatóság az adózás rendjéről szóló törvény szerint felfüggesztette vagy törölte.

time as the resolution is published on the Association's website.

## **8. Supervisory Board of the Association**

8.1. The Supervisory Board shall continuously monitor the activities and management of the Association set out in the Articles of Association and supervises the non-profit activities. The Supervisory Board is responsible for its operation to the Members' Meeting.

8.2. The Supervisory Board consists of 3 (three) members. The members of the Supervisory Board are elected by the Members' Meeting for a definite term of 2 (two) years. The Chairman of the Supervisory Board is elected by the members of the Supervisory Board.

8.3. Such person, who is incompatible with the regulations of Sections 22 and 26 of Book 3 of the Civil Code may not be appointed to the member of the Supervisory Board.

Furthermore, the person who

- is the chairman or the member of the decision-making or executive body,
- has an employment relationship or other legal relationship with the Association for the performance of activities other than his/her mandate, unless otherwise provided by law,
- receives the targeted benefit of the Association, except for the non-monetary services that can be used by anyone without restriction and the targeted benefit provided to the member by the social organization on the basis of the membership relationship, or
- is a relative of the persons defined above may not be the chairman, or the member, or the auditor of the Supervisory Board.

For a period of three years following the termination of a non-profit organization, a person who has held a managing position in a non-profit organization for at least one year prior to its termination may not be a member or chairman of the supervisory board of another non-profit organization,

- which has been terminated without a legal successor without settling the tax and customs debt registered with the State Tax and Customs Authority;
- against which the state tax and customs authority has revealed a significant tax deficit;
- against whom the state tax and customs authority has applied a closure measure or imposed a fine to replace the closure;
- whose tax number has been suspended or canceled by the state tax and customs authority in accordance with the Taxation Act.

P-J

A Felügyelőbizottság tagja, illetve az ennek jelölt személy köteles valamennyi érintett közhasznú szervezetet előzetesen tájékoztatni arról, hogy ilyen tisztséget egyidejűleg más közhasznú szervezetnél is betölt.

8.4. Az Egyesület Felügyelőbizottságának tagjai:

- Kovács Tamás (1022 Budapest, Bimbó út 87/B.)
- Máté Krisztina Enikő (1025 Budapest, Mecenzél u. 16.)
- Szélenyi Zsuzsanna (1025 Budapest, Törökvész út 129/b.)

8.5. A felügyelőbizottsági tagság megszűnik:

- a megbízási időtartam lejáratával;
- visszahívással;
- lemondással;
- a kizáró és összeférhetlenségi ok bekövetkeztével;
- a felügyelőbizottsági tag cselekvőképességének a tevékenysége ellátásához szükséges körben történő korlátozásával;
- a felügyelőbizottsági tag halálával.

8.6. A Felügyelőbizottság szükség szerint, de évente legalább egyszer ülésezik, mely ülést a Felügyelőbizottság elnöke a tervezett időpont előtt legalább 8 nappal írásban hívja össze a napirend egyidejű írásbeli közlésével.

A Felügyelőbizottság akkor határozatképes, ha legalább két tagja (személyesen vagy elektronikus hírközlő eszközök igénybevételével) jelen van. A Felügyelőbizottság ülésein minden felügyelőbizottsági tagnak egy szavazata van, és határozatait egyszerű szótöbbséggel hozza.

A Felügyelőbizottság ügyrendjét maga határozza meg, határozatait az érintettekkel a Felügyelőbizottság elnöke írásban közli. A bizottsági ülések nyilvánosak, a nyilvánosság jogszabályban meghatározott esetekben korlátozható.

A Felügyelőbizottság ülés tartása nélkül is hozhat határozatot. Ebben az esetben a Felügyelőbizottság elnöke a határozathozatalt a határozat tervezetének felügyelőbizottsági tagok részére történő írásbeli megküldésével kezdeményezi. A felügyelőbizottsági tagok a tervezet kézhezvételétől számított 8 napon belül küldik meg szavazatukat a Felügyelőbizottság elnöke részére. Az ülés tartása nélküli döntéshozatal során is a határozatképességre és szavazásra vonatkozó szabályok az irányadók. Ha bármelyik felügyelőbizottsági tag – a tervezet kézhezvételét követő 3 napon belül – ülés megtartását kéri, úgy a felügyelőbizottsági ülést 15 napon belüli időpontra össze kell hívni.

A member of the Supervisory Board or a candidate shall inform all relevant non-profit organizations in advance that he or she will hold such a position in another non-profit organization at the same time.

8.4. The members of the Supervisory Board are:

- Tamás Kovács (1022 Budapest, Bimbó út 87/B.)
- Krisztina Enikő Máté (1025 Budapest, Mecenzél u. 16.)
- Zsuzsanna Szélenyi (1025 Budapest, Törökvész út 129/b.)

8.5. The membership of the Supervisory Board shall be terminated:

- at the end of the term of his/her mandate;
- by recall;
- by resignation;
- in the event of a statutory ground for exclusion and conflict of interest;
- by restricting the capacity of the member of the Supervisory Board to the extent necessary for the performance of his/her activities;
- with the death of the member of the Supervisory Board.

8.6. The Supervisory Board shall hold a meeting as required, but at least once a year, which is convened by the Chairman of the Supervisory Board in writing at least 8 days before the scheduled date, with the simultaneous written announcement of the agenda.

The Supervisory Board shall have quorum if at least two members are present (in person or via electronic telecommunications equipment). Each member of the Supervisory Board shall have 1 (one) vote at the meetings of the Supervisory Board, which shall take its decisions by a simple majority.

The rules of procedure shall be determined by the Supervisory Board itself, and the decisions of the Supervisory Board shall be communicated to the member(s) concerned in writing by the Chairman of the Supervisory Board.

The Supervisory Board shall make a decision without holding a meeting. In this case, the Chairman of the Supervisory Board initiates the resolution by sending the draft resolution to the members of the Supervisory Board in writing. The members of the Supervisory Board shall send their votes to the Chairman of the Supervisory Board within 8 days of receiving the draft. The rules on quorum and voting shall also apply to decisions taken without a meeting. If any member of the Supervisory Board requests a meeting within 3 days of receiving the draft, the meeting of the Supervisory Board shall be convened within 15 days.

PT

A Felügyelőbizottság olyan elektronikus hírközlő eszközök közvetítésével tartott ülésen, ahol a tagok azonosítása és a tagok közötti kölcsönös és korlátozásmentes kommunikáció biztosított (eltérő előzetes tájékoztatás hiányában Skype vagy más alkalmas eszköz útján lebonyolított videohívás) is hozhat döntést. A felügyelőbizottsági tagokhoz címzett, elektronikusan megküldött email-ben az Felügyelőbizottság elnöke tájékoztatja a felügyelőbizottsági tagokat az elektronikus hírközlő eszközök közvetítésével tartott ülés pontos időpontjáról. Az elektronikus hírközlő eszköz közvetítésével tartott ülésen elhangzottakat és a meghozott határozatokat úgy kell rögzíteni, hogy azok utóbb is ellenőrizhetőek legyenek.

8.7. A Felügyelőbizottság a vezető tisztségviselő(k)től jelentést, az Egyesület munkavállalóitól pedig tájékoztatást vagy felvilágosítást kérhet, továbbá az Egyesület könyveibe és irataiba betekinthet, azokat megvizsgálhatja.

A Felügyelőbizottság munkájáról és megállapításairól írásban tartozik a Közgyűlést tájékoztatni.

A Felügyelőbizottság figyelemmel kíséri az Egyesület törvényes és alapszabályszerű működését, előzetesen véleményezi az Egyesület beszámolóját és a közhasznúsági mellékletet.

A Felügyelőbizottság tagja a Közgyűlésen tanácskozási joggal vesz részt.

A Felügyelőbizottság köteles az Ügyvezetőt tájékoztatni és kezdeményezni a Közgyűlés összehívását, ha arról szerez tudomást, hogy

- a Egyesület működése során olyan jogszabálysértés, vagy a szervezet érdekeit egyébként súlyosan sértő esemény (mulasztás) történt, amelynek megszüntetése vagy következményeinek elhárítása, illetve enyhítése az intézkedésre jogosult Közgyűlés döntését teszi szükségessé;
- vezető tisztségviselő(k) felelősségét megalapozó tény merült fel.

A Közgyűlést a Felügyelőbizottság indítványára – annak megtételétől számított 30 (harminc) napon belül – össze kell hívni. E határidő eredménytelen eltelte esetén a Közgyűlés összehívására a Felügyelőbizottság is jogosult.

Ha a Közgyűlés a törvényes működés helyreállítása érdekében szükséges intézkedéseket nem teszi meg, a Felügyelőbizottság köteles haladéktalanul értesíteni a törvényességi felügyeletet ellátó szervet.

8.8. Az Egyesület Felügyelőbizottságának elnöke

The Supervisory Board shall make decisions in the lack of ordinary meeting via such electronic telecommunications equipment which makes the conversation and the dispute between the members mutual and indefinitely possible and allows to identify the participating members (in lack of prior notice via Skype, or any other suitable device videocall). The electronically sent mail shall be forwarded to the members upon defining the exact date, time and equipment of the Supervisory Board's meeting via electronic telecommunications equipment by the Chairman of the Supervisory Board. The meeting shall be recorded in such way that the decisions and what has been said may be recalled and checked later as well.

8.7. The Supervisory Board shall request a report from the executive officer(s) and information or clarification from the employees of the Association, as well as inspect and examine the books and records of the Association.

The Supervisory Board is obliged to inform the Members' Meeting in writing about its work and findings.

The Supervisory Board shall monitor the legal and statutory operation of the Association, and give a preliminary opinion on the Association's report and the public benefit annex.

The member of the Supervisory Board shall participate at the Members' meeting with deliberative right.

The Supervisory Board shall inform the Chief Executive Officer and initiate the convening of the Members' Meeting if it becomes aware that

- violation of the law or an event (omission) that otherwise seriously infringes the interests of the organization has occurred during the operation of the Association, and the elimination or mitigation of the consequences of which necessitate a decision of the Members' Meeting entitled to take action;
- fact has arisen which establishes the responsibility of the executive officer(s).

The Members' meeting shall be convened on the motion of the Supervisory Board within 30 (thirty) days of its adoption. If this deadline has passed, the Supervisory Board is also entitled to convene the Members' meeting.

If the Members' meeting fails to take the necessary actions to restore the lawful operation, the Supervisory Board shall immediately notify the legality supervising organization.

8.8. The Chairman of the Supervisory Board of the Association shall

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- irányítja az Egyesület felügyelőbizottságának munkáját;</li> <li>- ellátja az Egyesület felügyelőbizottságának képviselői feladatát;</li> <li>- összehívja és levezeti a felügyelőbizottsági üléseket.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- direct the work of the Supervisory Board;</li> <li>- represent the Supervisory Board;</li> <li>- convene and conduct the meetings of the Supervisory Board.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>9. Tagdíj</b></p> <p>9.1. Az éves tagdíjat az Ügyvezető javaslatára a Közgyűlés fogadja el a következő év vonatkozásában. A tagdíjat előre, minden évben január 1-jéig, az Egyesület pénzügyi évének kezdetéig kell az Egyesület számára befizetni az egyesületi pénztárba készpénzben vagy az Egyesület bankszámlájára való átutalással.</p> <p>9.2. Az Egyesület tagjai által fizetendő tagdíj mértékét az alapító tagok évi 1.000,- Ft (azaz egyezer forint) összegben határozzák meg, amely összeg minden évben irányadó mindaddig, amíg annak módosításáról a Közgyűlés nem dönt. Az Egyesület évközben belépő tagjai az Egyesületbe való felvételükről szóló döntésről való tudomásszerzést követő 10 banki napon belül kötelesek a tárgyévre vonatkozó teljes tagdíjat befizetni a 8.1 pontban meghatározott módon.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>9. Membership fee</b></p> <p>9.1. The annual membership fee - on a proposal from the Chief Executive Officer - shall be approved by the Members' meeting with respect to the next year. The membership fee shall be paid in advance until 1st of January, until the beginning of the fiscal year of the Association. The membership fee shall be paid in cash to the petty cash or shall be transferred directly to the bank account of the Association.</p> <p>9.2. The annual membership fee payable by members was approved by the founding members and shall be equal to HUF 1,000 (that is one thousand Hungarian Forints), which shall be governed each year until its amendment by the Members' meeting. The new members are obliged to pay the full membership fee for the actual year defined in point 8.1 in 10 banking days after the receipt of the decision of their admission.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>10. Az Egyesület vagyona és gazdálkodása</b></p> <p>10.1. A tagok által befizetett induló vagyon, a tagdíjak, valamint a magán, jogi személy és pártoló tagok támogatásai, illetve minden közös célt szolgáló befizetés az Egyesület vagyonát képezi. Az Egyesület vagyona oszthatatlan.</p> <p>10.2. Az Egyesület induló vagyonát, összesen 370.000,- Ft-ot (azaz háromszázhetven-ezer forintot) a magánszemély és jogi személy alapító tagok az Egyesület rendelkezésére bocsátották.</p> <p>10.3. Az Egyesület a tagok által befizetett tagdíjjal, a tagok által önként vállalt egyéb juttatásaival, a támogatók által juttatott összegekkel, az Egyesület célja megvalósítása előmozdításával közvetlen összefüggésben – kiegészítő jelleggel, az Egyesület céljait, illetve közhasznú tevékenységeit nem veszélyeztetve – másodlagosan végzett gazdasági-vállalkozási tevékenységből, valamint az általa szervezett rendezvényekből származó bevételeivel gazdálkodik.</p> <p><u>Az Egyesület céljai megvalósítása gazdasági feltételeinek biztosítása érdekében, a célok megvalósításával közvetlenül összefüggő gazdasági-vállalkozási tevékenységet is folytathat, amely azonban nem lehet az Egyesület fő tevékenysége,</u></p> | <p><b>10. The assets, wealth management of the Association</b></p> <p>10.1. The assets of the Association shall consist of the start-up capital, the membership fee, all the contributions of any private, legal person member and sponsoring member, as well as all payments aiming to support the common targets. The asset of the Association shall be indivisible.</p> <p>10.2. The start-up capital of the Association, which equals to HUF 370,000 (three-hundred-and-seventy-thousand Hungarian Forints) has been paid by the Members.</p> <p>10.3. The Association manages its finances based on the membership fees paid in by the members, any other voluntary payments of the members, payments of the sponsors, any other income arising from the secondary – complementarily performed economic – business activity which shall not endanger the purposes and the public benefit activities of the Association – directly in order to achieve the targets of the Association, and the income arising from the event organized by it.</p> <p><u>In order to ensure the economic conditions for the realization of its goals, the Association may also carry out economic and business activities directly related to the realization of the goals, which may not be the main activity of the Association or jeopardize the realization</u></p> |

P-8

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>továbbá nem veszélyeztetheti az Egyesület közhasznú vagy céljai szerinti tevékenység megvalósítását. Az ilyen tevékenység végzéséből származó bevétel nem haladhatja meg az éves összbevétel 60 %-át. Az Egyesület vállalkozási tevékenységet csak az alapcél szerinti tevékenységei megvalósítása érdekében, azokat nem veszélyeztetve végez.</u><br/> <u>Gazdálkodása során elért eredményét nem oszthatja fel, azt közhasznú tevékenységére fordítja.</u></p> <p>10.4. Az Egyesület vagyonát bankszámláján, illetve házipénztárában kezeli.</p> <p>10.5. Az Egyesület bevételeit elsősorban a fenntartási, ügyviteli költségeinek, az Egyesület által szervezett rendezvények, valamint az Egyesületet terhelő járulékok, adók, közterhek megfizetésére használja fel.</p> <p>10.6. Az Egyesület céljának megvalósítása érdekében támogatókat keres, az <u>elfogadott</u> támogatást a lehető leghatékonyabban és legrövidebb időn belül az elérni kívánt cél támogatására, elősegítésére fordítja, az esetleges maradvány összegeket hasonló célok támogatására fordítja, rendezvényeket tart, melyek bevételeit a rendezvény céljában meghatározott körben használja fel.</p> <p>10.7. Az Egyesület tartozásaiért saját vagyonával felel. A tagok – a tagdíj megfizetésén túl – az Egyesület tartozásaiért saját vagyonukkal nem felelnek.</p> <p>10.8. Az Egyesület jogutód nélküli megszűnése esetén – a hitelezői igények kielégítése után megmaradt – vagyonát az alapszabály vagy a Közgyűlés eltérő rendelkezése hiányában az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló törvényben meghatározott célra kell fordítani. A megmaradó vagyon célszervezete: Igazgyöngy Alapítvány (4100 Berettyóújfalu, Sinka István utca 7.; adószám: 18557882-1-09)</p> | <p><u>of the Association. Revenue from such activities may not exceed 60% of total annual revenue. The Association shall carry out business activities only in order to implement its activities according to the basic purpose, without endangering them.</u></p> <p><u>The Association shall not distribute the results achieved in the course of its management, it shall use it for its public benefit activities.</u></p> <p>10.4. The Association manages its financial assets in its bank account and its petty cash.</p> <p>10.5. The Association shall use its assets primarily for the costs of <b>upkeep</b> and management; costs of the events organized by the Association, furthermore the expenditures, taxes payable by the Association.</p> <p>10.6. For the realization of the objectives set forth herein, the Association shall use the already accepted donations in the most possible effective way in the shortest period of time for achieving, facilitating the actual targets; and shall use the remaining amounts to support similar targets, organizes events, of which income shall be used in the scope of the targets of the relevant event.</p> <p>10.7. The Association shall be liable for the debts of the Association with its own assets. The members are not liable – apart from the payment of their membership fee – for the debts of the Association.</p> <p>10.8. In the case the Association is terminated without successor it shall use its assets – remaining after the satisfaction of the creditors' claims – in line with the Articles of Association or in the lack of any other decision of the Members' meeting in line with all time legal rules and purposes set out in the act on the supporting and operation of civil society organizations. The remaining assets shall be transferred to Igazgyöngy Alapítvány (4100 Berettyóújfalu, Sinka István utca 7.; adószám: 18557882-1-09)</p> |
| <p><b>11. Kiegészítő rendelkezések</b></p> <p>11.1. Az Egyesület közvetlen politikai tevékenységet nem folytat, politikai pártoktól független, azokat semmilyen formában nem támogatja.</p> <p><u>11.2. Az Egyesület szerveinek határozatait az Ügyvezető köteles a Határozatok Könyvébe bevezetni. A Határozatok könyve oly módon tartalmazza a határozatokat, hogy abból a döntésre jogosult szerv döntésének tartalma, időpontja és hatálya, továbbá a döntést támogatók és ellenzők számaránya, illetve ha lehetséges, a személye megállapítható.</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>11. Miscellaneous</b></p> <p>11.1. The Association shall not perform any direct political activity, it shall be independent of political parties, it shall not support them in any way.</p> <p><u>11.2. The Chief Executive Officer shall enter the decisions of the Association's bodies in the Book of Decisions. The Book of Decisions contains the content, date and scope of the decision of the body entitled to make the decision, as well as the number – and, if possible, the person – of supporters and opponents of the decision.</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>11.3. Az Egyesület honlapján (bridgebudapest.org) nyilvánosságra hozza az Egyesület működésének adatait, szolgáltatásainak igénybevételi módját, a támogatási lehetőségeket, illetve azok mértékét és feltételeit. Az éves beszámolót és a közhasznúsági mellékletet minden év május 31. napjáig a honlapján közzéteszi.</p> <p>11.4. Az Egyesület közhasznú tevékenységével kapcsolatosan keletkezett iratok – a törvény alapján nem nyilvános adatok kivételével – nyilvánosak, azokba bárki betekinhet, és a saját költségére másolatot készíthet. Az iratbetekintésre és íratmásolásra vonatkozó igényeket írásban, az Egyesület Ügyvezetőjéhez címzetten kell előterjeszteni. Az Ügyvezető az iratbetekintést és az íratmásolást kiadását az Egyesület székhelyén, az igény bejelentésétől számított 8 napon belül köteles biztosítani a kérelmező számára.</p> <p>11.5. Az Egyesület tagjai érdekeit nem sértve, a Magyarországon létrehozott, globálisan sikeres és gyorsan fejlődő cégek köztudatban való elterjesztése érdekében tevékenykedik, figyelembe véve Magyarország törvényeit, különösen a mindenkor hatályos Ptk., az egyesülési jogról szóló 2011. CLXXV. törvény és a civil szervezetek gazdálkodása, az adománygyűjtés és a közhasznúság egyes kérdéseiről szóló 350/2011. (XII. 30.) Korm. rendelet előírásait.</p> | <p>11.3. The Association shall publish on its website (bridgebudapest.org) the data on the operation of the Association, the way of using its services, the possibilities of support, and the extent and conditions of these. The annual report and the public benefit annex shall be published on its website by 31 May each year.</p> <p>11.4. The documents generated in connection with the public benefit activities of the Association - with the exception of non-public data by law - are public, anyone can inspect them and make copies at their own expense. Requests for access to and copying of documents must be submitted in writing to the Chief Executive Officer of the Association. The Chief Executive Officer is obliged to provide the applicant with access to the file and the issuance of a copy of the file at the registered office of the Association within 8 days from the request.</p> <p>11.5. The Association shall perform its activities without infringing the interest of its members, in order to promote understanding of globally successful and rapidly scaling companies originating from Hungary with consideration to the laws of Hungary, with particular regards to all-time Hungarian Code Civil, Act CLXXV of 2011 on the freedom of Association, public benefit status and the activities of and support for civil society organizations and Government decree no. 350/2011 (XII.30) on certain matters of collection of donations and public benefit status.</p> |
| <p>Kelt: Budapesten, 2022. augusztus 25. napján</p> <p><i>Az Egyesület jelen, módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt Alapszabályát a tagok a 2022. augusztus 25. napján 12:30 órákor megtartott Közgyűlésen fogadták el.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Dated Budapest, 25 August 2022</p> <p><i>This Articles of Association was accepted and compiled in an unified text with all of its modifications in the course of the Members' meeting held on 25 August 2022 at 12:30 a.m.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

  
Pistyur Veronika

Tag és Ügyvezető / Member and Chief Executive Officer

Záradék:

Alulírott dr. Törös Judit ügyvéd igazolom, hogy az Alapszabály egységes szerkezetbe foglalt szövege megfelel az Alapszabály módosítások alapján hatályos tartalmának. A módosítására az Alapszabály 3.4., 6.2., 6.3., 6.7., 6.9., 6.10., 7.3.7., 8., 10.3., 11.2., 11.3. és 11.4. pontjának változása adott okot. A jelen egységes szerkezetbe foglalt Alapszabály módosuló bekezdései aláhúzással vannak jelölve. Az Egyesület jelen, módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt Alapszabályát a tagok a 2022. május 24. és 2022. augusztus 25. napján megtartott Közgyűlésen fogadták el.

Készítettem és ellenjegyzem Budapesten, 2022. 08.29. napján:

dr. Törös Judit ügyvéd  
Törös Ügyvédi Iroda  
1065 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 53.  
KASZ-száma: 36070624

